

Journals

No. 104

Tuesday, February 6, 2007

10:00 a.m.

Journaux

N^o 104

Le mardi 6 février 2007

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada regarding returning officers. — Sessional Paper No. 8527-391-17.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Fifth Report of the Committee, “Manufacturing: Moving Forward – Rising to the Challenge”. — Sessional Paper No. 8510-391-148.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 8, 10 to 15, 17 to 20, 22, 24 to 26, 28 to 38 and 40*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That members of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development be authorized to attend the conference entitled “A Dialogue on Canada's Approach to Democratic Development”, in Ottawa, Ontario, on Thursday, February 15, 2007, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), two concerning the agricultural industry (Nos. 391-1121 and 391-1122) and one concerning immigration (No. 391-1123);

— by Mr. Silva (Davenport), one concerning immigration (No. 391-1124).

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada concernant les directeurs de scrutins. — Document parlementaire n^o 8527-391-17.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le cinquième rapport du Comité, « Le secteur manufacturier : des défis qui nous forcent à agir ». — Document parlementaire n^o 8510-391-148.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 3 à 8, 10 à 15, 17 à 20, 22, 24 à 26, 28 à 38 et 40*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que des membres du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international soient autorisés à participer à la conférence intitulée « Dialogue sur l'approche canadienne en matière de développement démocratique », à Ottawa (Ontario) le jeudi 15 février 2007 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bezan (Selkirk—Interlake), deux au sujet de l'industrie agricole (n^{os} 391-1121 et 391-1122) et une au sujet de l'immigration (n^o 391-1123);

— par M. Silva (Davenport), une au sujet de l'immigration (n^o 391-1124).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (Minister of the Environment), — That Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-32, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-32, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-32, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 12.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-32, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-32, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 12.

Group No. 1

Mr. Bernier (Minister of Industry) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), moved Motion No. 1, — That Bill C-11, in Clause 2, be amended:

(a) by replacing, in the French version, lines 23 to 26 on page 1 with the following:

“national compétitif et rentable qui respecte les plus hautes normes possibles de sûreté et de sécurité, qui favorise un environnement durable et qui utilise tous les”

(b) by replacing, in the French version, lines 15 and 16 on page 2 with the following:

“domaine de la sûreté et de la sécurité”

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), moved Motion No. 2, — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 3.

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), moved Motion No. 3, — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 4.

Mr. Bernier (Minister of Industry) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), moved Motion No. 4, — That Bill C-11, in Clause 4, be amended:

(a) by replacing, in the English version, lines 1 and 2 on page 3 with the following:

“(3) If a member appointed under subsection 7(2) ceases to hold office, the Chairperson”

(b) by replacing, in the English version, line 9 on page 3 with the following:

“members under subsection 7(2) or up to three”

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), moved Motion No. 5, — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 5.

Mr. Bernier (Minister of Industry) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), moved Motion No. 6, — That Bill C-11, in Clause 7, be amended by replacing, in the French version, line 26 on page 4 with the following:

“parties III ou IV ou sur l’application de prix ou”

Mr. Bernier (Minister of Industry) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), moved Motion No. 7, — That Bill C-11, in Clause 11, be amended by replacing, in the French version, line 13 on page 7 with the following:

“ment et qui résume la situation des transports au”

Groupe n° 1

M. Bernier (ministre de l’Industrie), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-11, à l’article 2, soit modifié :

a) par substitution, dans la version française, aux lignes 23 à 26, page 1, de ce qui suit :

« national compétitif et rentable qui respecte les plus hautes normes possibles de sûreté et de sécurité, qui favorise un environnement durable et qui utilise tous les »

b) par substitution, dans la version française, aux lignes 15 et 16, page 2, de ce qui suit :

« domaine de la sûreté et de la sécurité »

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l’article 3.

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l’article 4.

M. Bernier (ministre de l’Industrie), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-11, à l’article 4, soit modifié :

a) par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 1 et 2, page 3, de ce qui suit :

« (3) If a member appointed under subsection 7(2) ceases to hold office, the Chairperson »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 9, page 3, de ce qui suit :

« members under subsection 7(2) or up to three »

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l’article 5.

M. Bernier (ministre de l’Industrie), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-11, à l’article 7, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 26, page 4, de ce qui suit :

« parties III ou IV ou sur l’application de prix ou »

M. Bernier (ministre de l’Industrie), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-11, à l’article 11, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 13, page 7, de ce qui suit :

« ment et qui résume la situation des transports au »

Mr. Bernier (Minister of Industry) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), moved Motion No. 8, — That Bill C-11, in Clause 13, be amended by replacing, in the French version, lines 5 and 6 on page 9 with the following:

“(2.1) Les lignes directrices sont élaborées de concert avec le”

Mr. Bernier (Minister of Industry) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), moved Motion No. 9, — That Bill C-11, in Clause 29, be amended:

(a) by replacing, in the English version, lines 4 and 5 on page 20 with the following:

“way, a railway company must cause as little noise and vibration as possible, taking into”

(b) by replacing, in the English version, line 14 on page 20 with the following:

“95.2 (1) The Agency shall issue, and publish”

(c) by replacing, in the English version, line 21 on page 20 with the following:

“vibration complaints relating to the con-”

Mr. Bernier (Minister of Industry) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), moved Motion No. 10, — That Bill C-11, in Clause 29, be amended by replacing, in the French version, line 41 on page 20 and line 1 on page 21 with the following:

“estime raisonnables pour faire le moins de bruit ou de”

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), moved Motion No. 11, — That Bill C-11 be amended by deleting Clause 56.

Mr. Bernier (Minister of Industry) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), moved Motion No. 12, — That Bill C-11, in Clause 56, be amended by replacing, in the English version, line 12 on page 41 with the following:

“portation Agency under subsection 7(2) or”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with amendments.

M. Bernier (ministre de l'Industrie), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-11, à l'article 13, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 5 et 6, page 9, de ce qui suit :

« (2.1) Les lignes directrices sont élaborées de concert avec le »

M. Bernier (ministre de l'Industrie), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-11, à l'article 29, soit modifié :

a) par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 4 et 5, page 20, de ce qui suit :

« way, a railway company must cause as little noise and vibration as possible, taking into »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 14, page 20, de ce qui suit :

« 95.2 (1) The Agency shall issue, and publish »

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 21, page 20, de ce qui suit :

« vibration complaints relating to the con- »

M. Bernier (ministre de l'Industrie), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-11, à l'article 29, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 41, page 20, et à la ligne 1, page 21, de ce qui suit :

« estime raisonnables pour faire le moins de bruit ou de »

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-11 soit modifié par suppression de l'article 56.

M. Bernier (ministre de l'Industrie), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-11, à l'article 56, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 12, page 41, de ce qui suit :

« portation Agency under subsection 7(2) or »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 18.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n°1 de M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 18.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 99 — Vote n° 99)

YEAS: 25, NAYS: 255

POUR : 25, CONTRE : 255

YEAS — POUR

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Blaikie	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Dewar	Godin	Julian
Layton	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Mathysen	Nash	Siksay	Stoffer
Wasylycia-Leis — 25			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Arthur	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barnes	Batters	Beaumier	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Bigras	Blackburn
Blais	Blaney	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Boucher	Breitreuz
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Chamberlain	Chan
Chong	Clement	Coderre	Comuzzi
Cotler	Crête	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Doyle
Dryden	Duceppe	Dykstra	Easter
Emerson	Epp	Faille	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Folco	Freeman	Fry	Gagnon
Galipeau	Gallant	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Goodale	Goodyear	Gourde
Gravel	Grewal	Guarnieri	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jaffer	Jean
Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	LeBlanc	Lee

Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacAulay	MacKenzie	Malhi	Malo
Maloney	Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	Mayes	McCallum
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merasty
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	Oda	Ouellet	Owen
Pallister	Paquette	Paradis	Pearson
Perron	Peterson	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Scott	Sgro	Shipley	Silva
Simard	Simms	Skelton	Smith
Solberg	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Wilfert	Williams	Wilson
Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 255	

PAIRED — PAIRÉS

Barbot	Bourgeois	Casey	Goldring
Loubier	Obhrai	Roy	Sorenson

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 21.

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

(Division No. 100 — Vote n° 100)

YEAS: 25, NAYS: 255
(See list under Division No. 99)

POUR : 25, CONTRE : 255
(Voir liste sous Vote n° 99)

Accordingly, Motions Nos. 4 to 9 were also negated on the same division.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act, as amended, be concurred in at report stage.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 21.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

En conséquence, les motions n^{os} 4 à 9 sont aussi rejetées par le même vote.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 101 — Vote n° 101)

YEAS: 255, NAYS: 25

POUR : 255, CONTRE : 25

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Arthur	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barnes	Batters	Beaumier	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bezan	Bigras	Blackburn
Blais	Blaney	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Boucher	Breitreuz
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Chamberlain	Chan
Chong	Clement	Coderre	Comuzzi
Cotler	Crête	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Doyle
Dryden	Duceppe	Dykstra	Easter
Emerson	Epp	Faille	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Folco	Freeman	Fry	Gagnon
Galipeau	Gallant	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Goodale	Goodyear	Gourde
Gravel	Grewal	Guarnieri	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jaffer	Jean
Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	LeBlanc	Lee
Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacAulay	MacKenzie	Malhi	Malo
Maloney	Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	Mayer	McCallum
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merasty
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	Oda	Ouellet	Owen
Pallister	Paquette	Paradis	Pearson
Perron	Peterson	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman

Regan	Reid	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Scott	Sgro	Shipley	Silva
Simard	Simms	Skelton	Smith
Solberg	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Wilfert	Williams	Wilson
Wrzesnewskij	Yelich	Zed — 255	

NAYS — CONTRE

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Blaikie	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Dewar	Godin	Julian
Layton	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Mathysen	Nash	Siksay	Stoffer
Wasylcia-Leis — 25			

PAIRED — PAIRÉS

Barbot	Bourgeois	Casey	Goldring
Loubier	Obhrai	Roy	Sorenson

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Ménard (Hochelaga), seconded by Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), — That the Fourth Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented on Monday, November 6, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 16*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Ménard (Hochelaga), appuyé par M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présenté le lundi 6 novembre 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 16*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 102 — Vote n° 102)

YEAS: 280, NAYS: 0

POUR : 280, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Barnes	Batters
Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance

Bennett	Benoit	Bernier	Bevilacqua
Bevington	Bezan	Bigras	Black
Blackburn	Blaikie	Blais	Blaney
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boucher	Breitkreuz	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Byrne
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Cardin	Carrie	Carrier	Casson
Chamberlain	Chan	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clement	Coderre
Comartin	Comuzzi	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies	Day
DeBellefeuille	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Doyle	Dryden	Duceppe
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Faille	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Godin
Goodale	Goodyear	Gourde	Gravel
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Jennings
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Lukiwski	Lunn	Lunney
Lussier	MacAulay	MacKenzie	Malhi
Malo	Maloney	Manning	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	Matthews	Mayes
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merasty	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Nicholson	Norlock	Oda
Ouellet	Owen	Pallister	Paquette
Paradis	Pearson	Perron	Peterson
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Scott	Sgro
Shiple	Siksay	Silva	Simard
Simms	Skelton	Smith	Solberg
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stanton	Steckle	Stoffer	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Telegdi

Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert	Williams
Wilson	Wrzesnewskij	Yelich	Zed — 280

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Barbot	Bourgeois	Casey	Goldring
Loubier	Obhrai	Roy	Sorenson

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (Minister of the Environment), — That Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 103 — Vote n° 103)

YEAS: 233, NAYS: 47

POUR : 233, CONTRE : 47

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Arthur	Atamanenko
Bagnell	Bains	Baird	Barnes
Batters	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bennett	Benoit	Bernier	Bevilacqua
Bevington	Bezan	Black	Blackburn
Blaikie	Blaney	Bonin	Boshcoff
Boucher	Breitkreuz	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chamberlain	Chan	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clement
Coderre	Comartin	Comuzzi	Cotler
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies	Day
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Doyle	Dryden
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Folco	Fry	Galipeau
Gallant	Godfrey	Godin	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guarnieri
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert

Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Jennings
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Layton	LeBlanc	Lee
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKenzie	Malhi	Maloney
Manning	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen
Matthews	Mayes	McCallum	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Menzies
Merasty	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Nicholson
Norlock	Oda	Owen	Pallister
Paradis	Pearson	Peterson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Scott
Sgro	Shipley	Siksay	Silva
Simard	Simms	Skelton	Smith
Solberg	St. Amand	St. Denis	Stanton
Steckle	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 233			

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Bellavance
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Brunelle	Cardin	Carrier	Crête
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Duceppe
Faïlle	Freeman	Gagnon	Gaudet
Gauthier	Gravel	Guay	Guimond
Kotto	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	Malo	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mourani	Nadeau	Ouellet	Paquette
Perron	Picard	Plamondon	St-Cyr
St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 47	

PAIRED — PAIRÉS

Barbot	Bourgeois	Casey	Goldring
Loubier	Obhrai	Roy	Sorenson

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:19 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-376, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), seconded by Mr. Calkins (Wetaskiwin), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ADJOURNMENT

At 7:20 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 19, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-376, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) et d'autres lois en conséquence.

M. Cannan (Kelowna—Lake Country), appuyé par M. Calkins (Wetaskiwin), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

AJOURNEMENT

À 19 h 20, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.